SRE 80x TC

F	MANUEL D'UTILISATION	2
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	12
DK	BRUGSANVISNING	22
E	INSTRUCCIONES DE USO	32
GB	OPERATING MANUAL	42
I	ISTRUZIONI D'USO	52
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	62
P	MANUAL DE INSTRUÇÕES	72

Prezada Senhora/Prezado Senhor:

Parabéns pela compra do seu aquecedor portatil doméstico. O produto adquirido proporcionar-lhe-á muito prazer por muitos anos. Desde que utilize o aquecedor de forma responsável, naturalmente. Portanto leia primeiro com atenção este manual de instruções, para uma vida útil e prolongada do seu aquecedor.
Damos-lhe, em nome do fabricante, uma garantia de 24 meses para todas os defeitos de material e fabrico.

Desejamos-lhe muito calor e conforto com o seu aquecedor.

Com os melhores cumprimentos

PVG International b.v.

Departamento de serviços

PVG International b.v.
Euterpehof 20
5342 CW OSS
The Netherlands
tel: +31 412 694694
fax: +31 412 648385

Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
Algueirão
2725-596 Mem Martins
tel: + 351 21 922 8530
fax: + 351 21 922 8536

1 LEIA PRIMEIRO AS INSTRUÇÕES.

2 EM CASO DE DÚVIDA, CONSULTE O SEU VENDEDOR.

3 DESDOBRE A ÚLTIMA PÁGINA PARA A LEITURA. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

A UTILIZAÇÃO EM LINHAS GERAIS

Estes são em linhas gerais os passos a seguir para utilizar o seu aquecedor. Para a descrição detalhada dos procedimentos a seguir, fazemos referência ao Manual instruções (pag. 75 e seguintes).

1 Retire todos os materiais da embalagem *(veja o capítulo A, fig. A).*

2 Encha o tanque removível ❼ *(veja o capítulo B, fig. D).*

3 Introduza a ficha na tomada.

4 Acenda o aquecedor por meio da tecla ⏻ ⓮ *(veja o capítulo D).*

5 Se for necessário, mude a temperatura desejada com a ajuda das teclas de ajuste *(veja o capítulo E).*

6 Desligue o aquecedor premindo a tecla ⏻ ⓮.

- Na primeira vez o seu aquecedor emitirá um cheiro a 'novo'.
- Guarde o seu combustível num lugar fresco e escuro.
- O combustível envelhece. Comece cada temporada de utilização do aquecedor com combustível novo.
- Ao utilizar o combustível Zibro Extra o Zibro Kristal, e só este, estará a utilizar um combustível de qualidade, garantindo um bom funcionamento e longevidade do aparelho.
- Ao passar a utilizar uma outra marca e/ou tipo de combustível, é preciso consumir todo o combustível restante com o aquecedor.

PEÇAS IMPORTANTES

❶ **Placa dianteira**

❷ **Grelha**

❸ **Placa de fundo**

❹ **Tampa tanque removível**

❺ **Painel de comando**

❻ **Manípulo**

❼ **Tanque removível**

❽ **Medior de combustível do tanque removível**

❾ **Tampa do filtro de ar**

❿ **Filtro do ventilador**

⓫ **Termóstato**

⓬ **Ficha + fio eléctrico**

⓭ **Mostrador**

⓮ **Tecla ⏻**

⓯ **Tecla de bloqueio, seguro para crianças**

⓰ **Teclas de ajustes (tempo e temperatura)**

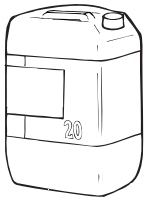
⓱ **Temporizador**

O QUE DEVE SABER ANTES DE UTILIZAR

CERTIFIQUE-SE SEMPRE QUE EXISTE BOA VENTILAÇÃO

A cada modelo corresponde um espaço mínimo no qual pode utilizar o aquecedor de forma segura, sem ventilação adicional (veja o capítulo O). Quando o recinto em questão for menor do que o indicado, deve sempre manter uma janela ou porta um pouco aberta (± 2,5 cm). Isto aconselhamos também em recintos que foram bem isolados termicamente ou contra a entrada de vento. Aliás, quando a ventilação é insuficiente (ou seja: falta oxigénio), o aquecedor apagase automaticamente. Não utilize o seu aquecedor em caves e recintos subterrâneos.

O COMBUSTÍVEL CORRECTO



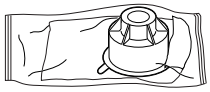
Somente com o combustível apropriado estará assegurado de uma utilização segura, eficaz e confortável do seu aquecedor.

O seu aquecedor foi projectado para a utilização de combustível livre de água, puro e de alta qualidade, como o Zibro Extra o Zibro Kristal. Somente assim estará garantida uma combustão limpa e eficaz. Combustíveis de má qualidade podem ter como consequência:

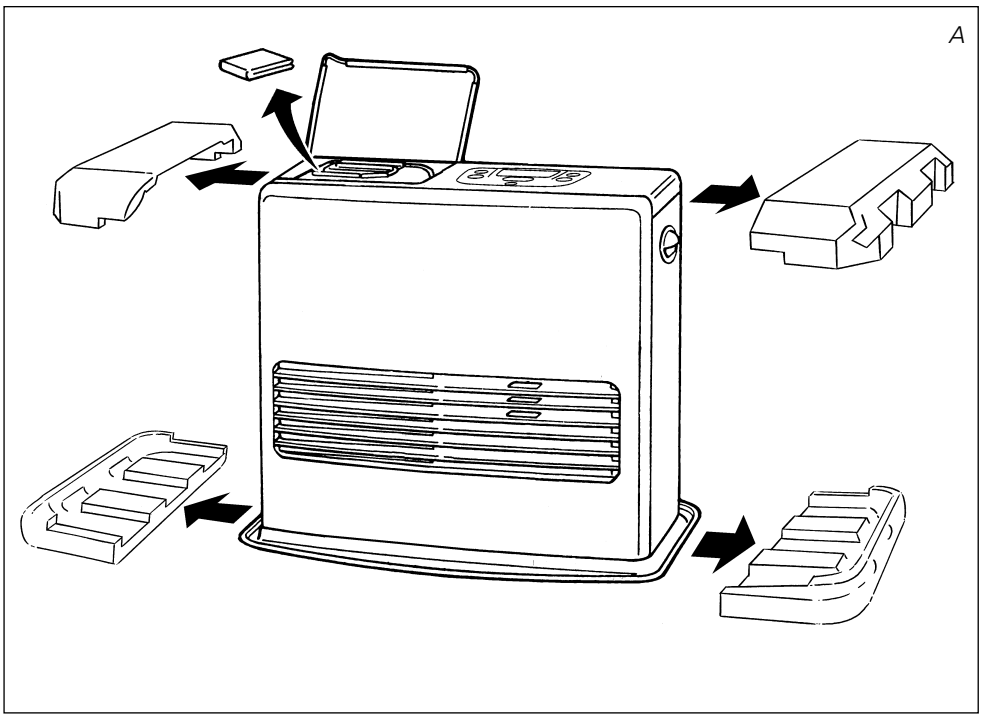
- maior probabilidade de falhas
- combustão incompleta
- vida útil do aquecedor limitada
- fumo e/ou mau cheiro
- resíduo branco na grelha ou no revestimento

Portanto o combustível apropriado é essencial para uma utilização segura, eficaz e confortável do seu aquecedor.

Consulte sempre o seu vendedor mais próximo sobre o combustível apropriado para o seu aquecedor.



Esta tampa para transporte vem separada na caixa. Esta tampa é necessária para poder transportar sem problemas o aquecedor depois de utilizá-lo. Guarde-a bem, portanto!



A A INSTALAÇÃO DO AQUECEDOR

1 Retire com cuidado o seu aquecedor da caixa e verifique o conteúdo. Junto com o aquecedor deve vir:

- ▶ uma tampa para transporte
- ▶ estas instruções de operação

Guarde a caixa e o material de embalagem (fig. A) para armazenagem e/ou transporte.

2 Abra a tampa do tanque removível ❹ e retire o pedaço de cartão.

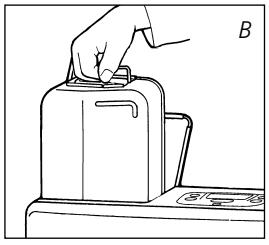
3 Encha o tanque removível conforme indicado no *capítulo B.*

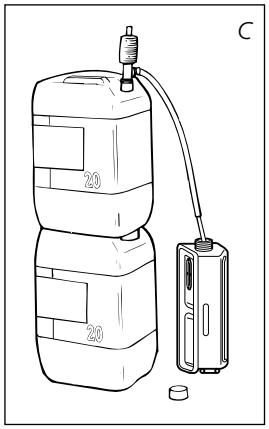
4 O chão deve estar firme e horizontal. Quando o aquecedor não estiver horizontal, mova-o para outro lugar. Não tente nivelá-lo colocando livros ou outros objectos embaixo do aquecedor.

5 Introduza a ficha ⓬ na tomada (230 volts - CA/50 Hz) e ajuste o tempo correcto por meio das teclas de ajuste ⓰ *(veja o capítulo C).*

6 O seu aquecedor estará então pronto para a utilização.

B O ENCHIMENTO COM COMBUSTÍVEL





Não encha o tanque removível dentro da moradia. Faça-o num lugar apropriado (há sempre o perigo de entornar). Proceda da seguinte maneira:

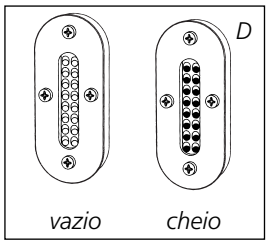
1 Certifique-se de que o aquecedor está apagado.

2 Abra a tampa ❹ e levante o tanque removível ❼ do aquecedor (fig. B). Atenção: é possível que o tanque saia gotejando. Deposite o tanque removível (tampa para cima) e desenrosque a tampa do tanque.

3 Tome a bomba de sifão de combustível e introduza o tubo liso, geralmente rígido, no bidão. Coloque-o numa posição mais alta do que o tanque removível (fig. C). Introduza a mangueira canelada na abertura do tanque.

4 Aperte o botão que se encontra em cima da bomba (girando-o à direita).

5 Aperte algumas vezes a bomba, até que o combustível comece a fluir para o tanque. Quando fluir, já não será preciso continuar a bombear.



6 Preste atenção ao medidor de combustível do tanque durante o enchimento ❽ (fig. D). Quando verificar que o tanque está cheio, pare de encher soltando novamente o botão que se encontra sobre a bomba (girando-o à esquerda). Não encha demasiado o tanque, principalmente quando o combustível estiver demasiado frio (combustível dilata ao aquecer).

7 Deixe que o combustível ainda presente na bomba flua de volta ao bidão, e retire a bomba com cuidado. Enrosque a tampa cuidadosamente sobre o tanque. Limpe o combustível eventualmente derramado.

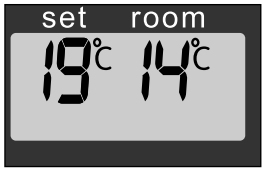
8 Verifique se a tampa do tanque está bem ajustada e apertada. Coloque o tanque removível novamente no aquecedor (a tampa para baixo). Feche a tampa.

C O AJUSTE CORRECTO DO RELÓGIO

E: Quando os 4 números deixarem de piscar,a hora está definida

O relógio somente pode ser ajustado quando o aquecedor estiver desactivado, mas a ficha estiver na tomada. Para isso utiliza as teclas de ajuste ⓰. Prima primeiramente uma destas teclas para activar esta função (a lâmpada CLOCK [relógio] ao lado do mostrador ⓭ começará então a piscar). Em seguida pode ajustar as horas com a tecla da esquerda (▲HOUR) e os minutos com a tecla da direita (▼MIN). Premindo uma vez, aumenta o valor unidade por unidade. Ao manter premida a tecla, o valor aumenta até que solte a tecla. Após aproximadamente 10 segundos a luz parará de piscar e o ajuste estará concluído.
Cinco minutos depois de ser desligado o aquecedor, desaparece a informação no mostrador e o aquecedor passa à posição stand by. Ao premir qualquer tecla, o tempo torna-se-á novamente visível.Quando a ficha tiver estado fora da tomada (ou no caso de corte da energia eléctrica), será preciso ajustar novamente a hora.

D ACENDER O AQUECEDOR



F: À esquerda, a temperatura desejada, à direita a temperatura medida.

Um aquecedor novo produz um pouco mais de cheiro no início. Por isso, faça com que haja mais ventilação. Acenda sempre o aquecedor com a tecla-⏻ ⓮. Nunca use fósforos ou um isqueiro.
Para acender o aquecedor, basta premir a tecla-⏻ ⓮. Esta começará a piscar, indicando que o procedimento de ignição está activo. Este demora um pouco. Uma vez o aquecedor aceso, a tecla-⏻ ⓮ fica amarela.
O visor ⓭ mostra dois números. Pela lâmpada ao lado, pode ver que estes estão relacionados com a temperatura (fig. F). Sob ROOM encontra-se a temperatura actual, enquanto por baixo de SET está indicada a temperatura regulada. Esta temperatura pode ser modificada com as teclas de regulação (veja o capítulo E).
Antes de acender o aquecedor verifique sempre se ainda há combustível suficiente no depósito amovível.

E REGULAR A TEMPERATURA DESEJADA

A temperatura regulada apenas pode ser modificada quando o aquecedor está ligado. Para isso utilize as teclas de regulação ⓰. Carregue primeiro numa das duas teclas para activar esta função (a indicação °C e os 4 dígitos ⓭ começarão então a piscar). Em seguida pode aumentar a temperatura desejada premindo a tecla da direita (▲min) ou diminuir a temperatura com a tecla da esquerda

(▼hour). Após aproximadamente 10 segundos, a luz e os 4 dígitos deixarão de piscar e a regulação fica definida (fig. F).
Pode regular a temperatura no mínimo para 6°C e no máximo para 28°C.
Quando a ficha tiver saído da tomada (ou no caso de corte da corrente eléctrica), a temperatura regulada salta novamente para o valor padrão de 20°C.

F A UTILIZAÇÃO DO TEMPORIZADOR (TIMER)

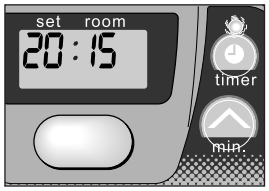
Com a ajuda do temporizador, pode-se fazer com que o aquecedor se acenda automaticamente, num momento pré-determinado.

Para poder ajustar o temporizador, é preciso que a hora esteja correctamente ajustada *(veja o capítulo C)*, e que o aquecedor esteja desligado.

Para isso procede-se da seguinte maneira:

1 Prima a tecla ⏻ ⓮ e imediatamente depois na tecla TIMER ⓱. A lâmpada TIMER ao lado do mostrador ⓭ passará a piscar.

2 Ajuste o tempo após o qual o aquecedor deve acender, utilizando a tecla de ajuste ⓰. A tecla esquerda (▲HOUR) é para as horas, a tecla direita (▼MIN) é para os minutos *(veja o capítulo C).*



G: A lâmpada de controlo TIMER indica que a função de temporizador está activada.

3 Após aproximadamente 10 segundos o mostrador passa a CLOCK (RELÓGIO) e a lâmpada de controlo TIMER acende-se, para indicar que a função de timer (temporizador) está activada (fig. G).

4 O temporizador cuida de que o espaço esteja, após o tempo ajustado, aproximadamente na temperatura desejada.

Se deseja apagar o aquecedor e fazer com que este seja aceso pelo temporizador, basta premir a tecla TIMER (temporizador) *(veja o capítulo G).*

Para desfazer o ajuste do temporizador, prima uma vez a tecla ⏻ ⓮.

G APAGAR O AQUECEDOR

Há duas maneiras de apagar o aquecedor:

1 Prima a tecla ⏻ ⓮. O mostrador passa a CLOCK (RELÓGIO) e dentro de aproximadamente um minuto a chama estará apagada.

2 Se deseja apagar o aquecedor e da próxima vez acendê-lo com o temporizador, prima a tecla TIMER ⓱. Nesse caso, não só se apagará o aquecedor, senão que ao mesmo tempo é activada a função timer (temporizador). Enquanto a lâmpada TIMER, ao lado do mostrador ⓭, estiver a piscar, poderá mudar o momento desejado com as teclas de ajuste ⓰ *(veja o capítulo F).*

Em caso de falhas, o mostrador indica qual é o problema.

H O QUE LHE INDICA O MOSTRADOR

O mostrador ⓭ não só se destina a mostrar o tempo e a temperatura (ajustadas) *(capítulo C, E e F)*, senão também a indicar as falhas. O código no mostrador indica qual é o problema:

INFORMAÇÃO DE CÓDIGOS		ACÇÃO
E- 0	Tensão de rede interrompida	Acender novamente o aquecedor
F- 0	A temperatura no interior do aquecedor é demasiado elevada	Deixe arrefecer e depois volte a acendê-lo
E- 1	Termóstato defeituoso	Informar o representante
F- 1	Queimador-termistor defeituoso	Informar o representante
E- 2	Problema de arranque	Informar o representante
E- 5	Dispositivo de segurança de queda	Acender novamente o aquecedor
E- 6	Má combustão	Informar o representante
E- 7	Temperatura do quarto superior a 32°C	Se for necessário, acenda novamente o aquecedor
E- 8	Motor de ignição defeituoso	Informar o representante
E- 9	Filtro de ar sujo ou	Limpar o filtro (capítulo M)
	bomba de combustível suja	Informar o representante
49 Hr	O aquecedor estava ligado continuamente por um perído de 49 horas e desligou-se automaticamente.	Torne a ligar o aquecedor.
-- : -- (+ luz do combustível (FUEL) a piscar)	Combustível esgotado	Encher o tanque removível
-- : -- (+ luz do ventilador (VENT) a piscar)	Pouca ventilação	Possibilite melhor ventilação

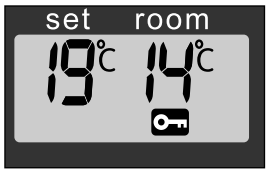
No caso de falhas não previstas nesta tabela, consulte sempre o seu vendedor.

DESACTIVAÇÃO AUTOMÁTICA

Este aquecedor está equipado com um sistema de segurança que assegura que se desliga automaticamente após 49 horas de operação contínua. Aparecerá o seguinte no ecrã: 49 Hr . Se desejar, pode ligar o aquecedor novamente pressionando o botão ⏻ (ver capítulo D).

LIMPEZA AUTOMÁTICA

Sempre que o aquecedor estiver ligado contiunamente durante duas horas no seu nível mais elevado, o aquecedor fará automaticamente a sua autolimpeza. Isto é indicado no visor com o código CL 05, decrescendo até CL 01. Durante 5 minutos o aquecedor limpar-se-à por si próprio, ardendo na sua posição mais elevada.

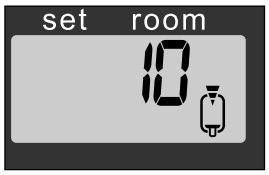


H: Ao acender-se a lâmpada KEY-LOCK, a tecla de bloqueio à prova de crianças estará activada.

I TECLA DE BLOQUEIO

A tecla de bloqueio para crianças pode ser utilizada para evitar que uma criança mude, inadvertidamente, os ajustes do aquecedor. Durante a combustão, o aquecedor somente pode ser apagado. Quando o aquecedor já estiver apagado, a tecla de bloqueio para crianças evita também que o aquecedor seja aceso inadvertidamente.

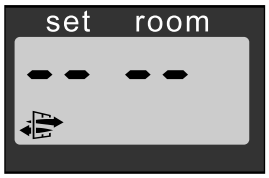
Para activar a tecla de bloqueio para crianças, mantenha premida a tecla ⓯ durante mais do que 3 segundos. A lâmpada de controlo KEY-LOCK 🔑 se acenderá (fig. H), para indicar que a tecla de bloqueio está activada. Para desactivar a tecla de bloqueio, mantenha novamente premida durante mais do que 3 segundos a tecla KEY-LOCK.



I: Quando a lâmpada de controlo FUEL estiver acesa, o mostrador estará a indicar o número de minutos para o qual é suficiente o combustível.

J A LÂMPADA DE CONTROLO 'FUEL'

Quando a lâmpada de controlo FUEL ficar acesa, ainda terá combustível para 10 minutos. O mostrador ⓭ indicará o tempo restante (fig. I). Além disso, a cada dois minutos escutará um sinal sonoro de advertência, para indicar que o tanque removível deve ser reenchido. Se não reagir, o aquecedor apagar-se-á automaticamente. Escutará então novamente um sinal sonoro de advertência. A lâmpada de controlo FUEL piscará e no mostrador estarão quatro traços a piscar. Para pôr fim a isso, prima uma vez a tecla ⏻ ⓮.
Quando o aquecedor tiver consumido todo o combustível, deverá ter paciência após reencher o tanque, antes que o aquecedor esteja pronto para ser utilizado.

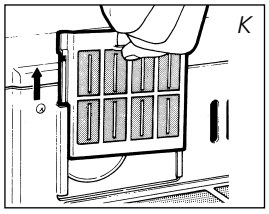


J: Quando a lâmpada de controlo VENT estiver a piscar, será necessário aumentar a ventilação.

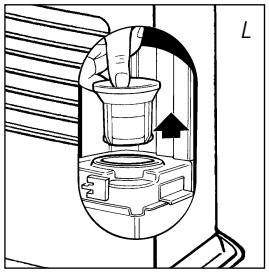
K A LÂMPADA DE CONTROLO 'VENT'

Quando a lâmpada de controlo 'VENT' estiver a piscar, isto significa que a ventilação do recinto é insuficiente (fig. J). Se não cuidar de aumentar a ventilação, o aquecedor apagar-se-á automaticamente depois de algum tempo.
Se a lâmpada de controlo VENT ainda permanecer acesa depois de ter aumentado a ventilação, consulte o seu representante.

L MANUTENÇÃO



Filtro de combustível



Antes de proceder à manutenção, deve apagar o aquecedor e deixar que este fique frio. Retire em seguida a ficha da tomada. O seu aquecedor requer pouca manutenção. No entanto, é preciso limpar semanalmente a tampa do filtro de ar ❾ e o filtro do ventilador ❿ com um aspirador de pó e a grelha ❷ com um pano húmido. Desmonte periodicamente a tampa do filtro de ar (fig. K), para limpá-la com um água de sabão. Antes de recolocar a tampa do filtro de ar, assegure-se de que esta esteja bem seca. Verifique regularmente o filtro de combustível:

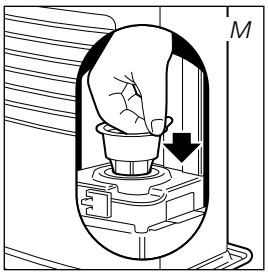
1. Retire o tanque removível ❼ do aquecedor e tire o filtro de combustível (fig. L). É possível que este siga gotejando; Mantenha o pano à mão.
2. Esvazie o filtro de combustível golpeando-o numa base dura enquanto estiver virado para baixo **(nunca lave o filtro com água!).**
3. Torne a colocar o filtro de combustível no aquecedor.

Aconselhamos também que retire a tempo o pó e manchas com um pano húmido, para evitar a formação de manchas tenazes.

Não desmonte componentes do aquecedor. Para uma eventual reparação, ponha-se sempre em contacto com o seu vendedor. Quando o fio eléctrico estiver estragado, este deve ser substituído sempre por um técnico qualificado por um do tipo H05-VV-F.

M ARMAZENAGEM (FIM DA TEMPORADA DE UTILIZAÇÃO)

Ao terminar a temporada de utilização, guarde o aquecedor num recinto livre de pó, utilizando se possível o material de embalagem original.
O combustível restante não poderá ser utilizado na temporada seguinte. Termine de consumí-lo. Ao sobrar combustível, não deite fora o combustível, mas siga as normas vigentes no seu município para Pequenos Detritos Químicos.
Comece, de qualquer maneira, a nova temporada de utilização com combustível novo.



Tampa de transporte

N TRANSPORTE

Para evitar que o seu aquecedor entorne combustível durante o transporte, proceda da seguinte forma:

1 Deixe o aquecedor arrefecer.

2 Retire o tanque removível ❼ do aquecedor e retire o filtro de combustível *(veja o capítulo L, fig. L)*. É possível que este siga gotejando; Mantenha o pano à mão. Guarde o filtro do combustível e o tanque removível fora do aquecedor.

3 Pressione bem a tampa de transporte no lugar do filtro do combustível (fig. M).

4 Transporte o aquecedor sempre sem inclinar.

O ESPECIFICAÇÕES

Ignição	eléctrica	Dimensões (mm)	largura	516
Combustível	petróleo	(inclusive placa de fundo)	profundidade	315
Capacidade (kW) max.	3,6		altura	450
Capacidade (kW) min.	1,05	Acessórios	tampa de transporte	
Espaço apropriado (m^3)**	35-150	Tensão de rede		230V
Consumo de combustível (l/hora)*	0,375			-- CA/50 Hz
Consumo de combustível (g/hora)*	300	Consumo de electricidade	ignição	320 W
Horas de combustão por tanque (hora)*	14,4		contínuo	24 W
Conteúdo do tanque removível (litro)	5,4	Capacidade do fusível		250V, 5A
Peso (kg)	11			

* Em ajuste na posição máxima
** Dados indicativos

P CONDIÇÕES DE GARANTIA

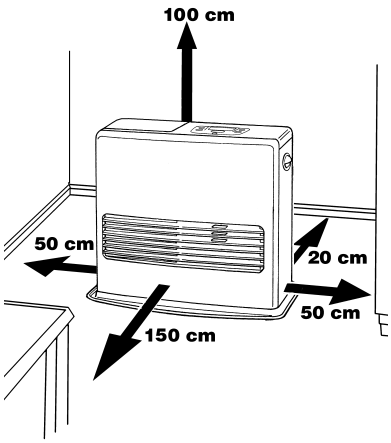
O seu aquecedor está coberto por uma garantia de 24 meses a partir da data de compra. Durante este período todos os defeitos de material ou fabricação serão solucionados gratuitamente. Neste âmbito são aplicáveis as seguintes regras:

1. Rejeitamos explicitamente qualquer outra reclamação de indemnização, inclusive danos indirectos.
2. A reparação ou substituição de componentes dentro do período de garantia não implica a prorrogação da mesma.
3. A garantia não será válida quando tiverem sido introduzidas modificações, tenham sido montados componentes não originais ou tenham sido efectuadas reparações no aquecedor por terceiros.
4. Os componentes sujeitos ao desgaste normal, como por exemplo a esteira do queimador e a bomba de sifão de combustível, não estão incluídos na garantia.
5. A garantia somente é válida mediante apresentação de recibo de compra datada e se não tiverem sido introduzidas modificações.
6. A garantia não é aplicável a danos resultantes de actos que sejam diferentes aos das instruções de operação, à negligência nem à utilização de combustível incorrecto ou em mau estado. A utilização de combustível incorrecto pode até mesmo ser perigosa*.
7. As despesas de envio e o risco do envio do aquecedor ou componentes deste, correrão sempre por conta do comprador.

Para evitar maus funcionamentos, recomendamos primeiramente consultar cuidadosamente as instruções de operação. Quando estas não apresentarem a solução, leve o aquecedor ao seu representante para reparação.

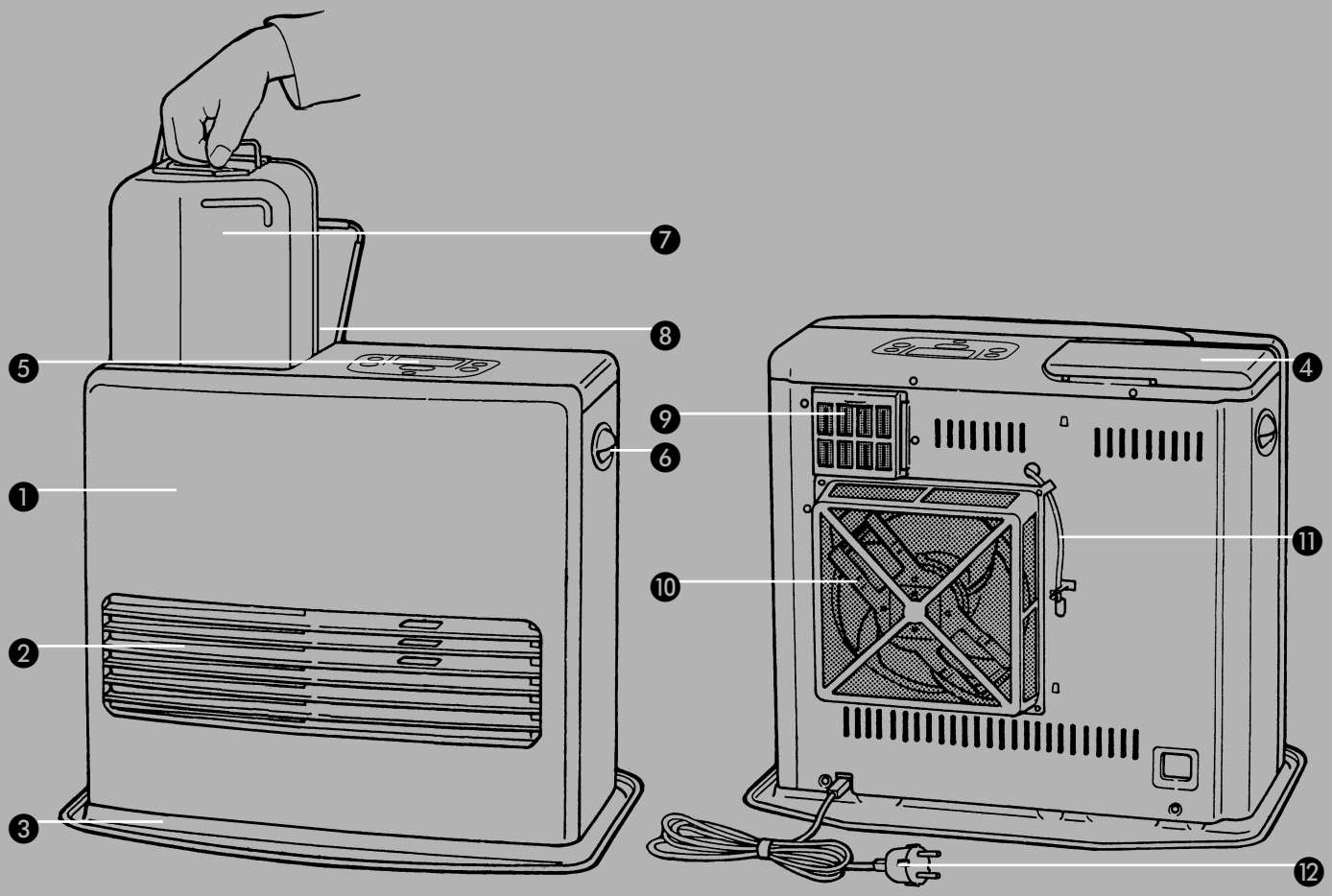
* Produtos inflamáveis podem, por exemplo, causar uma combustão incontrolável, com chamas salientes. Neste caso, não tente jamais deslocar o aquecedor. Desligue imediatamente o aquecedor e retire a ficha da tomada. Em casos de emergência pode utilizar um extintor de incêndios, mas somente devem ser utilizados os do tipo B: de gás carbónico ou de pó.

10 RECOMENDAÇÕES PARA UMA UTILIZAÇÃO SEGURA



1. Chame a atenção das crianças para a presença de um aquecedor aceso.
2. Não desloque o aquecedor quando este estiver aceso ou ainda estiver quente. Neste caso, tampouco deve reencher o tanque nem efectuar manutenção.
3. Coloque o lado dianteiro do aquecedor a uma distância mínima de 1,5 metros da parede, cortinas e móveis.
4. Não utilize o aquecedor em recintos empoeirados. A poeira impede uma boa combustão.
5. Antes de partir ou ir à cama, desligue o aquecedor. Em caso de ausência prolongada (por exemplo férias), retire também a ficha da tomada.
6. Guarde e transporte o combustível somente nos bidões e recipientes apropriados para isso.
7. Certifique-se de que o combustível não esteja exposto ao calor ou a oscilações de temperatura muito grandes. Guarde o combustível sempre num lugar fresco, seco e escuro (a luz do sol afecta a qualidade).
8. Não utilize o combustível em lugares onde possam encontrar-se gases ou vapores nocivos (p.ex. gases de escape ou vapores de tinta).
9. A grelha do aquecedor fica quente.
10. Certifique-se sempre de que haja suficiente ventilação.

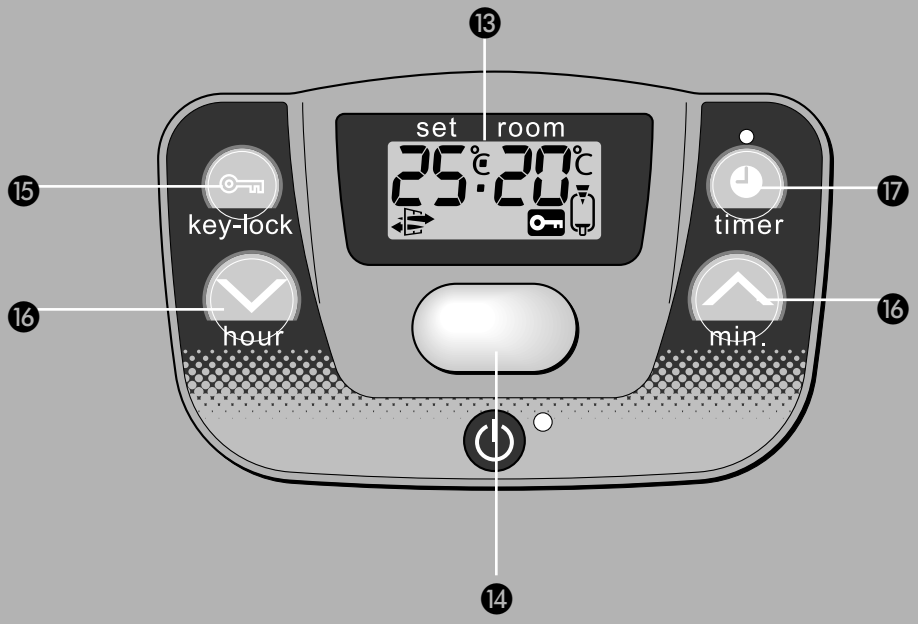
Os electrodomésticos avariados não devem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Contribua sempre que possível para a correcta reciclagem de resíduos. Se necessário, informe-se junto da sua autarquia ou do nosso distribuidor local para obter aconselhamento profissional sobre reciclagem.



***SRE 80x-TC:**

Webber	**SRE 801 TC**
Stover	**SRE 802 TC**
Tectro	**SRE 803 TC**
Heator	**SRE 804 TC**

- (F) Sous réserve de modification
- (D) Ändrungen vorbehalten
- (DK) Ændringer forbeholdes
- (E) Nos reservamos el derecho de hacer modificaciones
- (GB) Subject to modifications
- (I) Sogetti a modifiche
- (NL) Wijzigingen voorbehouden



DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL BV

A ÖSTERREICH
PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434 44867
fax: +43 7434 44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË
PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ
PVG Schweiz AG
Salinenstrasse 63
4133 PRATTELN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND
PVG Deutschland GmbH
Siemensstrasse 31
47533 KLEVE
tel: 0800 - 9427646
fax: +31 (0)412 648 385
email: pvgdeutschland@zibro.com

DK DANMARK
Appliance A/S
Blovstroed Teglvaerksvej 3
DK-3450 ALLEROED
tel: +45 70 205 701
fax: +45 70 208 701
email: appliance@appliance-group.com

E ESPAÑA
PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C/ Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE
PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 0 820 34 64 84
email: pvgfrance@zibro.com

FIN SUOMI
Appliance Finland Oy
Piispantilankuja 6C
02240 ESPOO
tel: +358 9 4390 030
fax: +358 9 4390 0320
email: appliance@appliance-group.com

GB UNITED KINGDOM
Scott Brothers Ltd.
The Old Barn, Holly House Estate
Cranage, Middlewich, CW10 9LT UK
tel.: +44 1606 837787
fax: +44 1606 837757
email: sales@scottmail.co.uk

I ITALIA
PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628 500
fax: +39 571 628 504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE
Appliance Norge AS
Vogellunden 31
1394 NESBRU
tel: +47 667 76 200
fax: +47 667 76 201
email: appliance@appliance-group.com

NL NEDERLAND
PVG International B.V.
P.O. Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694 694
fax: +31 412 622 893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL
Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA
PVG Polska Sp. z. o. o.
ul. Kościelna 110
26-800 Białobrzegi
tel: +48 48 613 00 70
fax: +48 48 613 00 70
email: pvgpoland@zibro.com

S SVERIGE
Appliance Sweden AB
Sjögatan 6
25225 HELSINGBORG
tel: +46 42 287 830
fax: +46 42 145 890
email: appliance@appliance-group.com

TR TURKEY
PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.
Atatürk Cad. No 380 Ak Işhani Kat 6
35220 Alsancak
IZMIR - TURKEY
tel: + 90 232 463 33 72
fax: + 90 232 463 69 91
email: pvgturkey@zibro.com

PVG Traffic avg@070808 man_SRE80xTC

New 8/07

Printed in Japan
7816001921